

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 162

**Vorwort:** L'Éditorial  
**Autor:** Florey, Paul-André

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## L'ÉDITORIAL

*Paul-André Florey, comité de rédaction, Vissoie et Dübendorf*

Il y a dix ans, l'aventure a commencé par un défi. Une nouvelle génération reprenait le flambeau pour assurer la pérennité de la revue L'AMI DU PATOIS. Après 32 ans de grand labeur, avec la précieuse collaboration de son épouse Prisca, Jean Brodard de La Roche (FR), eu égard à son grand âge (88 ans), fit part de sa décision de remettre la publication de L'AMI DU PATOIS à des forces plus jeunes. Par chance, à l'occasion de la fête interrégionale du Patois à Martigny, en août 2005, quelques amoureux du patois ont eu le courage de relever le défi. Il fallait de l'audace pour reprendre ce lourd fardeau, car Jean Brodard, surnommé « Jean des Neiges », accumulait les tâches d'administrateur, d'éditeur et d'imprimeur. Dans le n° 133 de la revue d'avril 2006 (premier numéro de la nouvelle édition), Anne-Gabrielle Bretz-Héritier, l'une des nouveaux responsables, écrivait : « *Dans leur chalet, les Brodard se sont petit à petit équipés de tout le matériel nécessaire à l'impression.* » Et c'est par chance exceptionnelle qu'Anne-Gabrielle, à la tête de la Fondation Anne-Gabrielle et Nicola-V. Bretz-Héritier à Savièse (VS), mettait à disposition toute l'infrastructure moderne et l'expérience pour la publication de la revue. D'autre part, elle pouvait compter sur l'aide inconditionnelle de son mari Nicola. Sans ces préalables essentiels, la survie de la revue n'aurait pas été envisageable. Un comité de rédaction fut mis en place, présidé par Gisèle Pannatier, philologue, et composé d'A.-G. Bretz-Héritier, André Lagger, Philippe Carthoblatz et Paul-André Florey. Plus tard, Janine Barmaz-Chevrier, philologue, vint remplacer Ph. Carthoblatz démissionnaire.

Dix ans d'intense travail bénévole certes, mais récompensé par la joie et la grande satisfaction de servir la cause du patois romand et interrégional.

Le souci permanent du comité de rédaction a toujours résidé dans le fait de satisfaire l'attente des lecteurs, d'encourager leur participation au contenu de la revue. Il fallait aussi assurer la diversité des thèmes et des régions, mais aussi la gageure de maintenir un prix abordable pour tout un chacun, cela a pu être réalisé grâce aux généreux dons des abonnés. Ces dix ans sont riches en expériences, en contacts humains, en connaissances linguistiques patoises enrobant toute la Suisse romande et les régions limitrophes franco-provençales.

Après dix ans au sein du comité de rédaction je le quitte, d'une part avec la larme à l'œil, mais d'autre part avec la satisfaction d'avoir pu œuvrer pour le maintien du patois. Puis, ma sincère reconnaissance va à mes collègues du comité pour leur fidèle amitié, excellente collaboration et indéfectible solidarité. Je souhaite de tout cœur un bel avenir à la revue L'AMI DU PATOIS avec beaucoup de succès et fidélité des abonnés.

*Mè rèstè ka choèta a l'Amic dou Patouè bong vèinss.*



Paul-André Florey et Michel Crépin.  
Photo Bretz, 9 octobre 2015.

Paul-André, le comité de rédaction te remercie du fond du cœur pour les 10 années partagées au service de notre AMI DU PATOIS. Ensemble, nous publions encore ce volumineux 30<sup>e</sup> numéro. Lors de chaque édition, durant un après-midi, nous nous sommes retrouvés en séance de rédaction à Sion. Tu n'as pas rechigné à faire le trajet en train depuis Dübendorf (ZH). En tant que doyen du comité, tu as assuré la préparation de tous nos ordres du jour.

Merci pour tes bons mots d'encouragement, tes coups de fil pour t'assurer que tout était sur la bonne voie de réalisation, tes corrections orthographiques soigneusement reportées sur les maquettes et toujours rendues dans un prompt délai, tes suggestions pour améliorer le contenu de la revue.

Durant 10 ans, tu as été très vigilant pour que nous éditions une revue de qualité ! Nous allons poursuivre sur cette voie. Les colonnes de L'AMI DU PATOIS te restent bien sûr ouvertes ! Paul-André, merci pour cette belle Amitié ! Bienvenue à Michel Crépin de Troistorrents qui vient renforcer le comité de rédaction.

*Anne-Gabrielle, Gisèle, André et Janine*